

**OUVERTURE**  
ce jeudi



HAMBURGERS FACTORY  
**Burger 12**

du lundi au jeudi : 18h30 à 21h +  
vendredi samedi : 19h à 21h30 +  
0690 37 43 47

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**PORT DE GALISBAY**

**UNE EXTENSION  
NÉCESSAIRE**



PAGE 02



★ **TRAITEMENT ANTI TERMITES**

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★

Multi  
**CHANGE**

**Change & services  
WESTERN UNION**

MARIGOT 7H30 - 15H

- ➔ Rue Kennedy face à la Marina
- ➔ 19 rue du général de Gaulle - à côté d'Orange

**ATTENTION-MISE EN GARDE !!!**

Surveillez vos animaux si vous allez sur la plage de petite plage à Grand Case (plage du Beach Hôtel et du Sunset) : des appâts empoisonnés ont été déposés un peu partout sur la plage et les alentours .... Les symptômes apparaissent entre 10-15min après l'ingurgitation du poison. Les principaux symptômes sont : tremblements, vomissements de couleur verte-bleue, pupilles contractées, toux rauque. Restez vigilants et si vous suspectez tout empoisonnement sur votre chien appelez immédiatement votre vétérinaire.

**Fondation de France : Arrivée des Compagnons bâtisseurs**

page 04

**Assurances : mise au point des compagnies**

page 05

**Une reprise des classes sans encombre**

page 03

**2017**

*Le meilleur est devant nous !*

Toute l'équipe de CCS vous présente ses meilleurs vœux...




**CCS**  
Caribbean Cleaning & Services

Votre expert hygiène ...  
DEPUIS 1996

**KÄRCHER**  
DISTRIBUTEUR OFFICIEL

**P&G**

Tél. : 0590 87 22 08  
Fax : 0590 87 22 09  
carib.clean.sces@wanadoo.fr

**ANIOS PRO** 23-24 ZA de Galisbay  
Marigot - SAINT MARTIN

**PARTICULIERS**  
NETTOYEURS HAUTE PRESSION 60HZ  
à partir de **249€HT**



**PROFESSIONNELS**





## ■ INFRASTRUCTURES PORTUAIRES

# Port de Galisbay : Irma révélateur de ses limites

Resté la seule structure portuaire opérationnelle sur l'île après le passage d'Irma, le port de Galisbay a tout autant révélé l'importance de son rôle sur le territoire que ses limites.

Dès le lendemain du passage de l'ouragan Irma, le 6 septembre dernier, le port de Galisbay s'est inscrit comme le seul point stratégique pour toute l'île, permettant l'arrivée des aides d'urgence. En effet, le port de Pointe Blanche à Philipsburg étant gravement endommagé, toute la logistique de secours humanitaire s'est reportée sur le port de Galisbay. Aides alimentaires, acheminement de matériels divers, arrivée des premiers secours. Et il en a été ainsi pendant près de deux semaines.

La création rapide d'un pont aérien entre la Guadeloupe et l'aéroport de Grand Case est venue en renfort pour l'acheminement de toute cette logistique d'ur-

gence. Car là aussi, la seule infrastructure aéroportuaire restée opérationnelle après l'ouragan a été celle de Grand Case, en partie française.

## UN TRAFIC MARITIME DOUBLÉ

Et pendant plus de deux mois, le port de Galisbay a dû gérer un important trafic maritime, représentant plus du double du trafic normal : « Nous avons eu pendant cette période entre huit à dix escales de bateaux par jour, nous confie le directeur du port, Albéric Ellis. Avec des problématiques supplémentaires, eu égard à notre tirant d'eau qui est actuellement de 6.50 mètres. En effet, les gros portes-

containers qui arrivent en temps normal au port de Philipsburg, ont été dérivés vers la Guadeloupe. Les containers devaient être débarqués puis rembarqués sur des bateaux plus petits pouvant ainsi venir se mettre à quai à Galisbay.

A ce sujet, la compagnie maritime CMA-CGM nous a été d'une aide très précieuse. Un jour, nous avons eu douze bateaux de pêche qui sont arrivés... Toute mon équipe, une trentaine de personnes, a été d'une efficacité remarquable, ainsi que l'ensemble des opérateurs du port. Pendant le passage du cyclone, pour ma part, j'étais dans l'Hexagone. Je ne devais rentrer qu'à la fin du mois. Je suis rentré en urgence



Albéric Ellis, directeur du port de Galisbay

le dimanche suivant le 6 septembre, par bateau depuis la Guadeloupe. Mon équipe et moi-même avons été sur les quais quasiment 24h/24h pendant de longues semaines », continue de raconter le directeur du port.

## UNE SOLIDARITÉ QUI A UN COÛT D'ENVIRON 300 000 EUROS

Un trafic maritime doublé sans pour autant engendrer de flux financiers, du fait d'une exonération totale des droits de port pendant toute cette période.

« L'aide humanitaire a pris le pas sur les aspects financiers, et les arrivages tant destinés aux privés qu'aux entreprises ou à la Collectivité ont tous été exonérés de ce droit de port », explique Albéric Ellis. Ce qui correspond à environ 200 000 euros de perte d'exploitation pour la période. De même, avec l'arrêt de tout trafic de passa-

gers avec Anguilla et les autres îles voisines, le port accuse un manque à gagner de 100 000 euros. Une perte sèche de 300 000 euros donc pour le port qui ne regrette rien, tant il s'est révélé indispensable dans la mise en place des secours.

## NÉCESSITÉ D'AGRANDIR LE PORT POUR UN MEILLEUR RÉÉQUILIBRAGE DE L'ÎLE

« Si le port n'avait pas été opérationnel, l'île aurait été coupée du monde pendant cette période de crise. Cependant, tout en jouant pleinement son rôle de structure portuaire, le port de Galisbay a révélé ses limites », insiste Albéric Ellis. Limites de capacité d'accueil de navires commerciaux et de passagers et limites quant au développement de son activité qui engendrerait une forte valeur ajoutée, en termes financiers mais aussi en emplois directs et indirects

(entre 50 et 100 emplois directs selon le directeur). Une extension de l'infrastructure qui permettrait de déployer le commerce vers les îles voisines, et de rééquilibrer les trafics entre la partie nord et la partie sud de l'île.

Le port de Galisbay pourrait aussi devenir le port de base de compagnies de croisières « moyenne-haute-gamme », et pourrait ainsi amorcer des actions en faveur d'un développement touristique à l'endroit de ce public. Actuellement, seul le Crystal Esprit, d'une capacité de 60 passagers a pris le port de Galisbay comme port d'attache, et assure une croisière hebdomadaire en partance de Saint-Martin.

« Le Crystal Esprit doit néanmoins rester au mouillage au large, et pour conserver cette clientèle, nous devons améliorer le confort et l'accueil des passagers », conclut le directeur du port. V.D.

## Projet de développement du port : un coût de 100 millions d'euros

Dans les grandes lignes, le port envisage au terme de l'année 2019 de procéder à son extension de toutes parts :

### Tirant d'eau :

Passer de 6.50 mètres à 12.50 mètres

### Terre-plein :

passer de 100 000 m<sup>2</sup> à 300 000 m<sup>2</sup>

Quais d'accueil : passer de 200 mètres linéaires à 500 mètres linéaires de quais.

Un projet d'extension dont les deux pre-

mières phases d'études techniques ont été réalisées et qui entame une 3<sup>e</sup> phase, celle des études environnementales.

Reste ensuite à mettre en place les financements pour un montant à hauteur de 100 millions d'euros, dont le montage s'avère complexe, ces montants n'ayant pas été programmés dans le cadre du plan opérationnel 2014-2020 des financements européens.

## ■ COMMUNIQUÉ

### Fin de distribution des cartes Cohésia le 15 janvier

" La distribution des cartes prépayées Cohésia s'arrêtera définitivement le 15 janvier 2018 inclus; il est demandé aux personnes disposant d'une "invitation à retirer" la carte de se présenter cette semaine au Centre des Finances Publiques de Saint-Martin".

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
Infos & Réservation : 0590 29 08 56 [svm.soleluna@gmail.com](mailto:svm.soleluna@gmail.com)



## DROIT DE RÉPONSE

### Taxis et Bus à la Baie Orientale : retour à la normale



Suite à l'article paru dans l'édition du 29 décembre, je tenais à préciser que l'activité touristique de la Baie Orientale ayant repris avec la réouverture de plusieurs restaurants et hôtels, l'accès aux bus et aux taxis de touristes est à nouveau autorisé. En effet, la priorité de l'ASL est que l'activité des commerces reprenne au plus vite et dans cette optique tous les touristes sont les bienvenus ! La société en charge de la surveillance de la BO est cependant missionnée pour filtrer les entrées, afin de préserver comme cela a toujours été le cas, la quiétude des résidents.

Laurent Guillot  
Président de l'Association Syndicale Libre  
de la Baie Orientale

## ÉDUCATION

# Une rentrée des classes sans anicroches

Pendant les vacances des fêtes de fin d'année, un projet de boycott de la reprise des classes prenait naissance sur les réseaux sociaux. Des parents d'élèves en colère face aux rythmes scolaires désorganisés du fait des locaux encore non réparés, envisageaient en effet de ne pas envoyer leurs enfants à l'école. Un projet a priori mort dans l'œuf.



Les petits élèves de l'école maternelle Siméonne Trott vont pouvoir réintégrer leurs murs lundi prochain

La reprise des classes en ce début d'année 2018 s'est passée sans encombre majeur. Ayant eu vent du projet de boycott annoncé par des parents d'élèves, l'inspecteur d'académie en charge du primaire, Monsieur Boyé, se rendait tôt en cette matinée de lundi dans les différents établissements scolaires du premier degré pour faire le point. Il nous confirmait que la rentrée

s'était effectuée normalement et calmement, précisant toutefois « que la situation temporaire mise en place pour pallier le manque de locaux, était en voie de se débloquent partiellement ». Avec en l'occurrence l'annonce de la réouverture dès lundi prochain de l'école maternelle Siméonne Trott : « Cette école maternelle de Concordia a été restaurée et les élèves ainsi que les équipes

enseignantes vont pouvoir réintégrer ces locaux la semaine prochaine. Ce qui va permettre de désengorger les écoles Emile Choisy et Evelina Halley qui ont accueilli depuis la rentrée du 6 novembre ces petits élèves », explique l'inspecteur d'Académie. Et d'ajouter : « Les parents doivent être encore un peu patients. Le rectorat déploie toute son énergie pour un retour à la normale le plus rapidement possible. Ceci étant, et dans la mesure où certaines écoles, comme l'école primaire Nina Duverly, ne rouvriront pas, il faut bien trouver des solutions d'accueil pour les quelque 250 élèves qui y étaient inscrits. Par ailleurs, nous restons dépendants des travaux de réparations réalisés par la Collectivité ».

## PAS DE RETOURS MASSIFS D'EFFECTIFS

Et contrairement aux attentes et aux pronostics, il n'y a pas eu dans le primaire de retours massifs d'élèves qui avaient quitté l'île après le phénomène climatique. En revanche, sur la trentaine d'enseignants qui étaient toujours portés absents en fin d'année, environ la moitié a réintégré son poste.

Conscient des inconvénients à tous les niveaux procurés par ces partages de locaux et ces horaires aménagés, M. Boyé nous informait que d'autres pistes d'amélioration étaient à l'étude et devraient être mises en place dans un futur proche.

V.D.

New  
Renault DUSTER  
What's stopping you?

NOUVEL  
ARRIVAGE

Le SUV  
le moins cher  
de Saint-Martin

RENAULT DUSTER À PARTIR DE 299€/MOIS\*

Soyez smart avec les toutes nouvelles options :



Saint Martin Cars Plus  
Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten  
1 (721) 544-3049

Saint Martin Cars  
67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin  
0690 53 75 32



\*Prix au comptant pour le modèle 1.6L boîte manuelle 15900€ ou 1 loyer de 2400€ + 60 loyers de 299€



■ FONDATION DE FRANCE

# Un projet pilote de reconstruction de 40 habitations avec les Compagnons bâtisseurs



Axelle Davezac, la Directrice générale de la Fondation de France et Martin Spitz, responsable des opérations « urgences », étaient en visite à Saint-Martin en fin de semaine dernière. L'occasion pour la Fondation de rappeler que les fonds collectés dans le cadre du programme Solidarité nationale pour les Antilles, environ 13 millions d'euros, devront être déployés vers des projets pérennes inscrits dans la durée.



De gauche à droite, Pierre Roth, chargé de mission, Axelle Davezac, Directrice générale et Martin Spitz, responsable des opérations « urgences »

Ainsi, outre les 4.7 millions d'euros déjà reversés (lire notre édition de vendredi 5 décembre), dont 1.3 millions consacrés à la reconstruction, ce sont environ 400 000 euros supplémentaires qui vont être versés à l'association nationale des Compagnons Bâtisseurs. Une première équipe arrive d'ailleurs ce mardi 9 janvier, avec dans leur bagage un projet pilote de reconstruction d'une quarantaine d'habitations.

## AUTO-RÉHABILITATION ACCOMPAGNÉE

En partenariat avec l'association Electriciens sans Frontières et dans le cadre du projet « Castor » mis en place en partenariat avec la Croix Rouge qui permet l'attribution de bons d'achats de matériaux de construction, les Compagnons bâtisseurs vont encadrer, former et aider les populations à reconstruire leur propre maison. Un projet qui au départ compte la réhabilitation d'une quarantaine d'habitation situées dans les quartiers les plus vulnérables (Sandy Ground, Saint-James, Agrément et Quartier d'Orléans) et dont les propriétaires seront sélectionnés sur critères sociaux. Un bilan financier sera établi à la suite de ces premières réhabilitations et le projet devrait s'étendre à 400 habitations.

## RECRÉER DES EMPLOIS PAR LA RECONSTRUCTION

Pour la Fondation de France, après avoir été dans l'urgence immédiate auprès des populations, la reconstruction de l'île fait désormais partie de ses priorités. Et c'est dans ce secteur que les fonds seront surtout mobilisés. Par ce biais, selon elle,

# 3 PNEUX ACHETÉS LE 4<sup>E</sup> GRATUIT !

PNEUS TOUTES MARQUES  
AVEC MONTAGE



Faites confiance à un pro !

## TIRE PRO

SALES | INSTALLATION | BALANCING | REPAIR

Water Front rd#3, Coibay  
Tel 721 523 2407

des emplois peuvent être créés. Ainsi, souhaite-t-elle mettre l'accent sur l'importance à donner à des associations de formation et d'insertion qui pourraient permettre à des jeunes de se former dans les métiers du bâtiment, et ensuite de trouver un emploi, ou

bien de s'installer en auto-entrepreneur ou micro-entreprise. S'ils sont louables, dans la pratique ces objectifs ne devront pas s'inscrire dans un trop long terme, car le temps de la reconstruction, c'est bien maintenant !

V.D.

## Les Compagnons Bâtisseurs, qui sont-ils ?

Ce sont des bénévoles, salariés, volontaires, habitants partageant des valeurs communes, regroupés dans un même mouvement associatif, et qui interviennent pour l'amélioration de l'habitat par des chantiers d'Auto-Réhabilitation Accompagnée, d'Auto-Construction Accompagnée, du prêt d'outils, des animations collectives... La participation concrète à des chantiers permet de mieux s'approprier son logement et son espace de vie.

L'objectif est l'insertion par l'activité économique dans le secteur du bâtiment par des chantiers d'insertion et des chantiers formation, supports à l'apprentissage technique, destinés à lever les freins à l'emploi de personnes en grandes difficultés. L'association accueille de jeunes volontaires, dans le cadre du service civique et service volontaire européen et des bénévoles engagés dans le mouvement associatif.

■ COMMUNIQUÉ

## L'Armée de terre recrute à Saint-Martin !

L'Armée de terre recrute sur le territoire, depuis lundi 08 jusqu'à jeudi 11 janvier 2018. La collectivité de Saint-Martin s'associe à ce recrutement. Les jeunes gens intéressés peuvent venir s'informer et constituer un dossier de candidature. Le service AIO peut également vous aider à constituer un dossier, de 8h00 à 15h, du lundi au jeudi. Tél. : 0590 27 94 81 ou le 06 90 33 61 06.





BOYÉ DISTRIBUTIONS

## TOUT POUR REFAIRE VOTRE TOITURE



Matériaux d'étanchéité

Plaques sous tuiles

Tirefonds

Colle polyuréthane

Tuiles canal



■ CARRELAGES intérieurs, extérieurs et piscine

BOYÉ DISTRIBUTIONS NÉGOCE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Lot 9 - Zac de Hope Estate II Grand Case - 97150 Saint Martin

Tel: 05 90 87 82 80 info@boyedistributions.com



## ■ COUP DE GUEULE

## Réactions des assureurs à la lettre ouverte du Collectif des sinistrés d'Irma

Suite à la lettre ouverte écrite par le Collectif des sinistrés d'Irma, adressée au Président de la République française et à ses ministres, ainsi qu'aux représentants de l'Etat à Saint-Martin, et relayée dans les réseaux sociaux ainsi que dans la presse locale, François Anton représentant des compagnies d'assurances GFA Caraïbes et Générali, a souhaité réagir dans nos colonnes :

« J'ai pris connaissance de la lettre ouverte écrite par le Collectif des Sinistrés d'Irma nouvellement créé et adressée aux hautes instances politiques. Permettez-moi de m'inscrire en faux à propos de ce courrier, car depuis les premiers jours immédiatement après le cyclone, les Directions générales de GFA Caraïbes de Générali, dont je suis l'un des représentants, ont été présentes sur l'île.

Dès les déclarations de sinistres,

nous avons immédiatement délivré des acomptes conséquents aux particuliers et aux entreprises de l'alimentaire, mais aussi les entreprises en fournitures de matériaux ou permettant d'assurer les moyens de protection (mesures conservatoires), ainsi que les entreprises qui ont permis les ravitaillements alimentaires de l'île (services).

A ce jour, nous avons délivré auprès de notre clientèle un certain nombre d'acomptes et de règle-

ments définitifs. Nous pouvons estimer au 31 décembre 2017 des versements de l'ordre de 50 millions d'euros. Nous continuons à régler tous les jours nos clients. Bien sûr, il y aura toujours des imperfections, mais sachez que les équipes de Martinique, de Guadeloupe, de Saint-Martin et la Direction générale mettent tout en œuvre pour régler notre clientèle le plus rapidement possible et dans les délais les plus courts. »

François Anton.

### Réaction du Directeur général délégué de GFA Caraïbes, Jean-Louis Morant

Présent à Saint-Martin, Jean-Louis Morant, le directeur général délégué GFA Caraïbes, entend également réagir aux propos tenus par le Collectif : « Dès les premiers jours qui ont suivi la catastrophe, nous avons mis en place un bureau temporaire à Saint-Martin, afin de pouvoir recevoir nos clients qui nous ont sollicités chaque jour.

Ce sont chaque semaine 3 à 4 délégués de GFA qui se relaient sur place, en plus des centaines d'experts qui sont également venus pendant

toute la période d'urgence. Notre présence in situ a permis de faciliter les règlements et j'invite toutes les personnes à venir nous rencontrer. Elles seront écoutées et nous mettrons tout en œuvre pour les servir.

Bien évidemment, l'erreur reste humaine, et face à l'ampleur de la tâche que nous avons à accomplir, il peut y avoir des oublis ou des erreurs. Nous en sommes conscients et sommes présents pour écouter notre clientèle et corriger ces erreurs ».

### Indemnisations, où en sont-elles ?

François Anton et Jean-Louis Morant que nous avons rencontrés dans les bureaux de Marigot, nous confirmaient que des acomptes d'indemnités immédiates, variant entre 0 et 25% du sinistre total déclaré avaient été très rapidement débloqués pour permettre à leurs clients d'en-

tamer les premiers travaux d'urgence. Depuis une quinzaine de jours, les cabinets d'assurances sont entrés dans la période d'indemnisation de la plus grosse partie des travaux à engager. Une dernière part, environ 25%, sera versée sur justificatifs.

### Précision sur le rôle de la Caisse Centrale de Réassurance (CCR)

Parmi les sinistrés d'Irma qui sont en attente des indemnisations règne parfois une incompréhension quant à la lenteur des mécanismes, d'autant qu'ils croient savoir que les compagnies d'assurance seront-elles-mêmes remboursées des indemnités versées, du fait de l'état de catastrophe naturelle déclaré et de l'existence de la CCR.

A cela les compagnies d'assurances souhaitent apporter quelques précisions :

Créée en 1946, la CCR est une Société anonyme détenue à 100% par l'Etat. C'est en fait une assurance qui intervient en cas de grave sinistre collectif (Cat Nat) pour la compagnie d'assurance qui a souscrit à la CCR. Elle est alimentée par des fonds d'Etat et par des fonds provenant des souscriptions d'assurances par les clients des compagnies d'assurances. En clair, outre les fonds d'Etat, la CCR est alimentée par des souscriptions faites par les clients des assurances.

Pour exemple, sur une prime garantie incendie souscrite par un particulier ou une entreprise lambda, 12% sont reversés par la compagnie d'assurance à la CCR.

La CCR remboursera la compagnie d'assurance qui aura elle-même souscrit une assurance auprès de la CCR. La Caisse de réassurance présente la particularité de proposer, avec la garantie de l'Etat, des couvertures illimitées pour des branches spécifiques au marché français, notamment les catastrophes naturelles.

Dès le mois de septembre, la CCR avait estimé à 1.2 milliards le montant des dégâts causés par l'ouragan Irma sur les îles de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy.

« Par l'intermédiaire des compagnies d'assurance, ce sont tous les clients, dès qu'ils souscrivent à la garantie de « catastrophe naturelle » qui alimentent les fonds privés de la CCR », indique François Anton.

# Une année emplie de pinceaux de rouleaux et de travaux !

## Forza 2018 !



*Toute l'équipe de Samarpaint  
vous souhaite  
une belle et heureuse année 2018*

# SAMARPAINT

**unikalo**  
PEINTURES BÂTIMENT



**TOUPRET**

PEINTURES  
**GAUTHIER**

**BELLEVUE**

Tél. 0590 87 82 33

**HOPE ESTATE**

Tél. 0590 29 66 06





# Votre Nouveau Concessionnaire à Saint Martin



TIVOLI



RODIUS

Possibilité de  
défiscalisation  
à 100%\*

NEW KORANDO



ACTYON  
SPORTS



Great Wall



JAC  
MOTORS

HAVAL

\*Voir conditions en concession

**Entretien gratuit pendant 5 ans ou 100.000 kms\***

Route de l'aéroport de Grand-Case (sur le parking de Avis) | Cel : 0690 888 107 | Email : frstautosxm@gmail.com

## Ici et ailleurs...

97150 # 171 - MARDI 9 JANVIER 2018 - PAGE 06

### ■ ELECTIONS CUBA

## Cuba élira son nouveau président le 19 avril

Traditionnellement tenues en février tous les cinq ans, les élections générales à Cuba ont été reportées, suite aux dégâts causés par Irma.

Après le passage de l'ouragan Irma début septembre qui a fait 10 morts et ravagé une partie de l'île, Cuba avait repoussé ses élections générales qui doivent élire le président. Le Conseil d'État cubain vient de fixer au dimanche 11 mars la désignation des délégués des provinces et les députés à l'Assemblée nationale. Ce processus aboutira le 19 avril à l'élection d'un nouveau président pour remplacer Raul Castro. Les électeurs cubains éliront au Parlement les délégués des quinze provinces, et un peu plus de 600 députés. Les députés investiront la nouvelle Assemblée nationale le 19 avril, avec un

président, un vice-président et un secrétaire. Ils éliront parmi leurs rangs les 31 membres du Conseil d'État. Le Conseil d'Etat se réunira à son tour immédiatement pour désigner son président, qui remplacera Raul Castro, le frère de Fidel Castro, qui a rempli ces fonctions pendant deux mandats de cinq ans. Un dirigeant de la nouvelle génération devrait lui succéder, pour la première fois depuis 1959. Raul Castro ne quittera pas pour autant toutes ses fonctions officielles, puisqu'il restera à la tête du tout puissant Parti communiste cubain, jusqu'au prochain congrès prévu pour 2021. Il aura alors 90 ans.

(Source L'Express)

### ■ RSI

## L'aide « secours d'urgence d'Irma » épuisée

Quelques jours après le passage de l'Irma, la caisse du Régime Social des Indépendants (RSI) a annoncé l'ouverture d'un fonds « Secours d'urgence d'Irma », promettant une aide d'urgence à tous ses affiliés, pouvant aller jusqu'à 1500 euros.

Les seules conditions annoncées pour recevoir cette aide d'urgence reposaient sur l'exercice d'une activité indépendante avec une immatriculation au RSI, ou encore être retraité du RSI. Un dispositif dont la date limite d'envoi des dossiers avait en premier lieu été fixée au 30 septembre, puis prorogée au 30 octobre 2017. Or, certains commerçants et artisans affiliés à cette Caisse des indépendants ont effectué leur demande en temps et en heure, et ont malgré tout eu la désagréable surprise de voir leur demande refusée par un courrier stipulant : « Nous avons le regret de vous informer que nous ne pouvons donner une suite favorable à cette demande en raison, d'une part, du nombre de demandes enregistrées auprès du RSI Antilles-

Guyane et d'autre part, de l'épuisement de l'enveloppe budgétaire allouée au titre du fonds catastrophes-intempéries ». Et d'ajouter catégoriquement : « cette décision n'est pas contestable ».

### UN FONDS DE 800 000 EUROS ÉPUISE

« Un fonds catastrophes intempéries, débloqué à hauteur de 800 000€ a été mis à disposition de la caisse RSI ANTILLES GUYANE permettant d'octroyer un secours financier aux victimes afin de faire face aux premières dépenses urgentes sans attendre les déclarations aux autorités compétentes ».

Ce sont au total 1266 dossiers de demande qui ont été réceptionnés en grande majorité par



la CCISM, et transmis à la Caisse des Indépendants pour être instruits. Nos interlocuteurs au RSI soulignaient que « 98% du fonds ont été utilisés pour l'indemnisation des assurés des îles du Nord dont 81% pour saint-Martin ».

### REPRISE DES OPÉRATIONS DE RECOURS

La Caisse RSI nous informait également « qu'à compter du 1er janvier 2018, dans le cadre de la reprise des opérations re-

latives aux recouvrements, les travailleurs indépendants recevront leurs avis d'appels à cotisation du 4ème trimestre 2017 (qui avait été suspendu) et de l'année 2018.

En cas de difficultés à régler ces appels, les travailleurs indépendants ont la possibilité d'introduire une demande d'étalement des cotisations (délai de paiement) et solliciter l'intervention du Fonds d'Action Sanitaire et Sociale (FASS) pour une prise en charge partielle des cotisations ». V.D.



■ PUBLICATION – MODIFICATION DU CODE DE L'URBANISME

# Donnez votre avis sur la modification du code de l'urbanisme

Modification du code de l'urbanisme de la collectivité pour simplifier les procédures de modification du document d'urbanisme et du POS provisoirement maintenu en vigueur.

Si le Plan d'occupation des sols s'applique en l'absence de PLU, le conseil territorial a décidé de doter Saint-Martin d'un véritable document adapté au territoire afin de faire face aux enjeux actuels et futurs : le Plan d'aménagement et de développement de Saint-Martin/Saint-Martin's urban plan (PADSM).

Par cette modification la Collectivité a souhaité instaurer un outil original à Saint-Martin, conformément à ses compétences que lui confère la loi organique.

Le PADSM se fondera sur un projet de territoire, planifiant l'aménagement de Saint-Martin pour ces prochaines années. Une attention particulière sera portée à l'organisation de l'espace dans les principaux « villages » de Saint-Martin en introduisant à la composition du PADSM l'élaboration de sché-



mas d'aménagement pour Sandy Ground, Marigot, Grand Case et Quartier d'Orléans. Par ailleurs, il est proposé d'amender le code de l'urbanisme de Saint-Martin afin de

simplifier la modification des documents d'urbanisme. Ainsi, les documents d'urbanisme feront l'objet de modification, et non plus de révision, à condition que le projet de territoire ne soit

pas modifié. La modification du Plan d'aménagement et de développement de Saint-Martin (Saint-Martin's urban plan) est engagée à l'initiative du Président et doit faire l'objet d'une consultation du public soit par simple mise à disposition, soit par enquête publique lorsque la modification porte sur une diminution des droits à construire ou la réduction d'une zone urbaine. La consultation est ouverte jusqu'au 30 janvier 2018.

Vous pouvez directement donner votre avis en allant sur le site Internet de la collectivité de Saint-Martin : [www.com-saint-martin.fr](http://www.com-saint-martin.fr) (clic sur la pastille prévue à cet effet) ou vous rendre à l'hôtel de la collectivité – hall d'accueil – pour consigner votre avis par écrit (ouvert de 8h à 15h du lundi au vendredi). La Collectivité de Saint-Martin vous remercie de votre contribution.

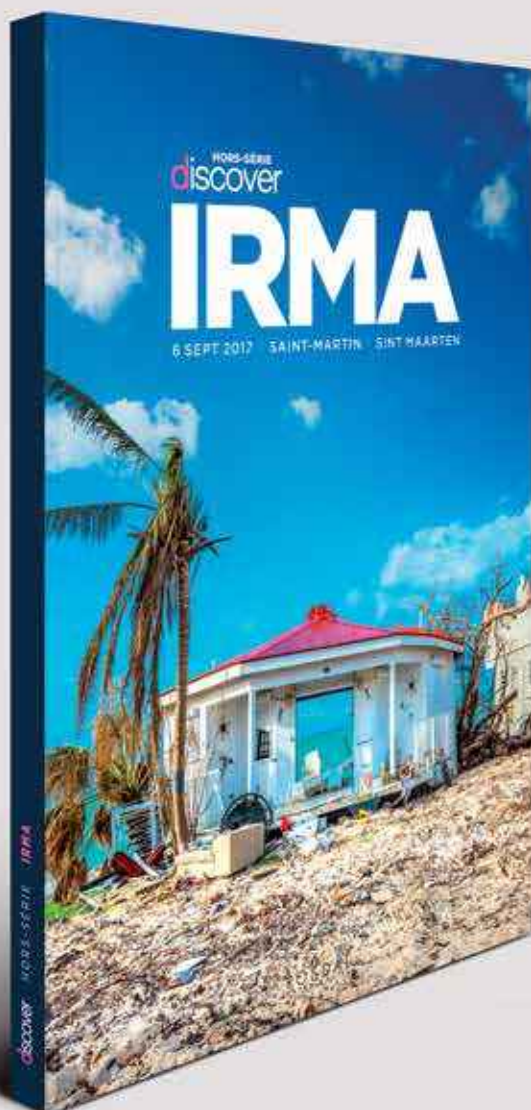
■ TRAFIC AÉRIEN

## Air France : un retour chaotique !

L'A340 d'Air France qui a atterri sur le tarmac de Juliana samedi dernier, devait repartir le lendemain, dimanche 7 janvier. Il ne s'envolera que ce mardi en direction de Paris Roissy, des vérifications techniques l'ont cloué au sol.



La compagnie Air France qui a brillé par son absence depuis le passage du cyclone Irma, a reprogrammé deux vols exceptionnels courant décembre et un en janvier. L'appareil qui s'est posé samedi 6 est toutefois resté cloué aux sols pendant trois jours, pour des vérifications techniques. Un mécanicien a dû être acheminé depuis la Guadeloupe pour remplacer une pièce défectueuse. L'A340 devrait repartir aux heures normales cette après-midi de mardi. C'est à partir de samedi prochain, 13 janvier qu'Air France reprend une rotation hebdomadaire régulière, les samedis. **V.D.**



## HORS-SÉRIE discover IRMA

MAGAZINE HORS-SÉRIE  
ÉDITION LIMITÉE  
10 PHOTOGRAPHES  
128 PAGES

EN VENTE À SAINT-MARTIN  
ÉDITIONS ROSDAL (BELLEVUE)

TOUTES LES INFOS SUR  
[IRMA.DISCOVER-MAGAZINES.COM](http://IRMA.DISCOVER-MAGAZINES.COM)



# Dépannag'alu

## VOLET ALU ET METAL

## VOLET ACCORDEON



## MOTORISATION DE VOLET ROULANT

## BAIE VITREE

## DEVIS SUR MESURE



# 0690 15 05 06

depannagalu@gmail.com

## Le programme du Carnaval 2018 dévoilé

Raccourci dans la durée, le cru 2018 de l'association des festivités carnavalesques de Saint-Martin promet toutefois de déployer toutes ses plus belles couleurs. Avec cette année en plus un soupçon d'espoir porté par le « SXM Smile Again » !

Il rma oblige, le comité de Carnaval a dû faire des coupes dans ses prévisions de l'événement Carnaval 2018. « Le village du carnaval a d'abord été détruit puis réservé à une zone de stockage des encombrants, indiquait sa présidente, Luciana Raspail, jeudi dernier au cours d'une présentation du programme faite dans un restaurant de Marigot, en présence des membres de l'association, mais aussi de l'ancien président Jean-Philippe Richardson, et des élus locaux, Annick Pétrus, 3e vice-présidente, et Alex Pierre, élu territorial et vice-président de l'office de tourisme. Mais nous sommes bien debout avec notre désir encore plus fort d'apporter de la joie et du rêve aux populations ».

Ainsi, pour cette année, le festival prendra place dans les rues de Marigot du 10 au 14 février. Cinq jours de fêtes et de défilés pour ravir petits et grands. Qui sont attendus nombreux ! V.D.

## Spécial Big Up à Miss Teen Carnaval 2017, Tasyanna

Tout juste sacrée à la 38e édition de l'élection « Haynes Smith Caribbean Talented Teen Queen », qui s'est déroulée le samedi 30 décembre à Saint-Kitts, la jeune Tasyanna Clifton sera l'égérie de ce carnaval 2018 et viendra superposer le bien-nommé slogan du renouveau « SXM Smile again » sur celui « Carnaval 2018, We Culture, We fête ».



## Participez au au carnaval 2018 de façon ludique !

SKA (Soualiwomen Kultural Association) vous invite à une réunion d'information le mercredi 17 janvier 2018 à 18h30 à l'ancienne école Evelynna Halley derrière la Gare routière de Marigot. Lors de la réunion, nous présenterons l'association, le thème retenu pour cette année et notre costume. Venez nombreux. #WeJammingStill #SKA Suivez nous sur Facebook @skatroop

RESTAURANT  
ITALIEN

Little  
Italie

OUVERT À MIDI  
& TOUS LES SOIRS



formule Midi à 23€

Entrée + Plat + Dessert

Little Italie SXM

PLACE DU VILLAGE - LA BAIE ORIENTALE > Réservations 0690 66 80 03





■ BONNES AFFAIRES

## Reprise des puces nautiques

Malgré une météo capricieuse, cette première édition de l'année des puces nautiques a répondu aux attentes de ses organisateurs.

Plusieurs dizaines de marins et autres amoureux de la mer se sont succédé durant toute la matinée de ce premier samedi du mois. Car depuis plus de vingt ans, l'événement ne déroge pas à sa tradition d'être organisé tous les premiers samedis du mois, en matinée, au chantier naval Time Out de Sandy Ground.



Le vice-président de la SNSM, ancien patron de la vedette, conseille aux marins de rester informés sur le réseau VHF de Saint-Martin, net-master. Outre

les informations indispensables aux marins (météo, départs et arrivées, horaires d'ouverture des ponts, etc...), les événements particuliers y sont également communiqués. **V.D.**

■ SAUVETAGE EN MER

## La SNSM va enfin retrouver sa vedette



Lourdement endommagée lors d'une opération de sauvetage d'un bateau de plaisance en détresse suite au passage de l'ouragan Gonzalo, en octobre 2014, la vedette des

Sauveteurs en Mer de Saint-Martin a été rapatriée en France métropolitaine pour y subir les réparations qui s'imposaient. Et bonne nouvelle... Plus de trois après, la vedette

devrait retrouver son port d'attache de Saint-Martin dans le courant du mois prochain.

« Nous saluons la belle solidarité qui s'est mise en place autour de nous, raconte Jean-Claude Van Rymentant : avec l'ouragan Irma et tous les secours en mer que nous avons dû effectuer, le canot de sauvetage que nous avons actuellement, le Rescue Star, un semi-rigide, était totalement insuffisant.

La station de Saint-Barthélemy a mis à notre disposition sa vedette. Et par ailleurs, nous remercions vivement la compagnie maritime CMA-CGM qui nous a offert des tarifs vraiment très bas pour rapatrier notre vedette ». **V.D.**

■ PÉTANQUE

## communiqués du club Cariboule SXM

A tous les joueurs, les amis boulistes, et à tous les autres, le bureau du Club Cariboule vous souhaite ses Meilleurs Voeux de Bonheur pour 2018.

**LES PROCHAINS CONCOURS À RETENIR :**

Samedi 13 Janvier à 10h sur les Allées du Sand Beach à la Baie Nettlé, concours en Triplettes arrangées doté de prix spéciaux avec la Boutique du Goût du Vin et la société Rythm'n Booze avec ses alcools et spiritueux, sans oublier les mises qui seront



en totalité remises aux meilleurs. Engagement 5€ par joueur (sur place buvette et repas).

Samedi 20 et Dimanche 21 Janvier à Saint-Barthélemy, concours amical des Iles du Nord en doublettes. Pour ce dé-

placement, les joueurs du club de St Martin devront régler 100€ par personne le samedi 13 janvier (dernier délai), prix comprenant le bateau, l'hébergement, un repas et l'inscription). **Amicalement, Le Président : Michel Coubard**

**CARIBSAT**  
INTERNET PAR SATELLITE

Impossible d'avoir Internet chez vous ?  
Nous avons la solution !



INTERNET  
PAR SATELLITE  
le haut débit pour tous !

FORFAITS À PARTIR DE  
**29,90** € TTC  
SANS LIGNE FIXE

**1 MOIS GRATUIT\***  
JUSQU'AU 31 MARS 2018

\* Offre soumise à conditions / Engagement 12 mois / Hors matériel  
Contactez notre service client

www.caribsat.fr / contact@caribsat.fr  
0590 86 72 60 / 0690 24 72 97

*Que l'année 2018  
vous apporte  
le bonheur et la réussite,  
le succès dans vos projets  
et l'accomplissement de vos rêves.*

**CETTE SEMAINE**

 **ARTICLES EN STOCK**



**GALVA, VERT ET GRIS**  
Hauteur 1,50m et 2,00m



**CONTRE PLAQUÉS INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR**  
De 8 à 18mm



**CLÔTURES RIGIDES & SOUPLES**

PHOTOS NON CONTRACTUELLES

Hope Estate - Tél : 0590 27 80 12

Lundi au Vendredi  
7h30/15h30  
NON STOP  
Samedi 9h/12h

**LM LEADER MAT**

MATÉRIAUX  
BOIS  
CARRELAGE  
SANITAIRE



Nous vous souhaitons  
une Bonne Année  
**2018**  
Pleine de sensualité...

**Red Diamond**  
ADULT ENTERTAINMENT

+721 520 20 40 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

OUVERT A PARTIR DE 22H  
TOUS LES SOIRS SAUF LE LUNDI



97150 # 171 - MARDI 09 JANVIER 2018 - PAGE 10

## La tournée de Mimi

### AU SOL E LUNA

# Une équipe talentueuse au service du bon goût



Après une excellente soirée de Réveillon empreinte de bonnes saveurs, et de belles notes festives, le Restaurant de Mt Vernon, en dehors de sa carte innovante tous les jours, vous prépare de nouvelles soirées autour d'une cuisine toujours imaginative et raffinée.

Le prochain rendez-vous important est à partir du 18 janvier avec le grand Chef Serge Gouloumès qui s'invite dans les cuisines du Sol e Luna, pour un "Winemaker Dinner", de la Vigne à la Table...

A cette occasion, les bonnes idées pour émousser vos papilles ne manqueront pas avec des plats revisités par un artiste de la restauration, et une dégustation dès plus beaux domaines viticoles Français avec la participation de "Totem Wines". Une grande soirée à réserver avec Serge Gouloumès, grand passionné de la gastronomie depuis plus de 30 ans, (exécutif Chef à l'Hôtel Belmond-La Samanna de mars 2015 à septembre 2017), un Chef étoilé qui a travaillé dans les plus beaux Hôtels 5 étoiles de Montreux (Suisse) à Bé-

vely Hills (États Unis), et en France de la Côte d'Azur à Mougins, en offrant également son savoir faire culinaire aux élèves des grandes écoles Françaises et Internationales.

A noter, que Le Sol e Luna, vous accueille depuis le 1er Janvier 2018 pour le déjeuner avec sa formule à 24€ (entrée-plat-dessert) tous les Midis de 12h à 14h30 et le soir avec sa carte innovante dans le respect de la bonne tradition gastronomique Française.

**Réservations : 0590290856.  
61, Rue de Mont Vernon.  
97150 - ST. Martin**



Le grand Chef Serge Gouloumès

### A L'EPICURIEN

## 1<sup>ère</sup> acoustic live pour 2018...

La Cave à Vins de la Baie Orientale, recevait vendredi dernier son Duo favori « Amin & Scud » pour le lancement de ses soirées Concert sur la nouvelle année.

Encore un bon moment de détente en musique avec

toujours de belles inspirations dans les interprétations, où Scud nous baladera en guitare et en voix au travers des plus chaudes mélodies, dans un tourbillon de rythmes soutenu à merveille par des envolées de notes, sur les plus beaux solos d'Amin.

Et comme le bon Vin réjouit le coeur des hommes, la Fête ne manquait pas d'attraits en tous genres... Un conseil à retenir... Monsieur Jean Gabin disait à juste titre : « je boirai du lait, le jour où les vaches mangeront du raisin ! »

**Sol e Luna**

**LA FORMULE DU MIDI**  
Entrée + Plat + Dessert **24€**

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
Réservation : 0590 29 08 56

### AU GRAND ST MARTIN

## Le nouveau rendez-vous des bonnes saveurs dominicales...

Depuis quelques semaines, le Restaurant du Front de Mer a ouvert ses portes pour le Lunch du dimanche où d'excellentes suggestions enchantent les gourmets ! Les premières idées en Janvier sont axées autour de la Mer avec des plats spéciaux magnifiquement revisités par le nouveau Chef « Laure » qui a de belles références derrière les fourneaux.

Ce dimanche parmi les « Must », l'engouement était autour de la Marmite du Pêcheur avec thon, saumon, sole, st jacques, crevettes, moules, clams ...etc, le tout servi avec sa rouille, croustons et fromage râpé, où pour la Parillada de poissons grillés avec thon, saumon, st jacques, moules et clams, servis avec beurre persillé sans oublier les belles com-



positions avec les poissons locaux...

A noter également la petite carte de viandes et de plats du terroir aux bonnes identités « Maison », comme la belle diversité de desserts pour les gourmands.

Dans ce restaurant très convivial et chaleureux avec Nancy et Cathy en salle autour de Julia, la maîtresse de maison,

Jean Michel le « Boss » continue toutes les semaines de redonner un nouveau look à son Spot et de nombreuses innovations sont encore à prévoir au grand plaisir des fidèles clients.

**Le Restaurant est donc ouvert maintenant 7/7 tous les Midis, pour vos réservations :  
Tel 0690 35 77 17 - 0690 88 88 06 - 0690 54 36 79**

## Mes vœux pour 2018

*Pensez comme un Adulte, Vivez comme un Jeune, Conseillez comme un Ancien, mais ne Cessez jamais de Rêver comme un Enfant...*

*Tous mes Vœux de Bonheur, et que l'Année entière soit douce et légère avec toujours un Soleil radieux dans vos Coeurs....*





LYDIA LAWRENCE

# Sortie mi-janvier du single « mon île, mon paradis »



Comme annoncé lors de son passage sur l'île au mois de novembre, l'excellente chanteuse Saint-Martinaise (qui fait une belle carrière en France depuis 25 ans), nous confirme la sortie dans les bacs de son Single dont tous les bénéfices serviront à aider les enfants et les écoles.

Cette chanson « Mon Île, Mon Paradis » créée après le passage des cyclones Irma & Maria, par Lydia et Michel Herbevaux pour les paroles, par Freddy (du groupe

Magic System) pour la musique, avec la présence de Christiane Obidol (Zook Machine) pour les chœurs, ne manquera pas de vous émouvoir par sa douceur et sa sensibilité. C'est également un beau message de solidarité pour notre Ambassadrice dans l'hexagone, de la musique Zouk, Gospel et Jazz, qui a toujours son Coeur à St Martin.

Après une grande campagne de commercialisation en France et aux Antilles sur ce Single au travers de la Presse et des Radios, Lydia Law-

rence sera de retour à St Martin fin février pour la promotion de cette chanson symbolique, avec en prévision un grand concert de soutien avec la présence de très nombreux amis artistes de la Caraïbe.

Rien de tel que la Musique pour mettre votre âme en harmonie, et cette Chanson sera sûrement un beau Cadeau comme Réconfort ...

Vous rêvez d'étudier et travailler au Québec

**UNE PASSERELLE EFFICACE BASÉE AUX ANTILLES**  
POUR VOUS ACCOMPAGNER DANS TOUTES VOS DÉMARCHES

D'orientation, d'identification, de recherche de métiers et programmes éducatifs  
Dépôt des demandes d'admission et préparation des documents d'immigration

<p>17 Universités + 3000 programmes</p> <p>DIPLOMES INTERNATIONNAUX</p>	<p>70 Lycées Pré-universitaires</p> <p>+ 1000 métiers à votre portée</p>	<p>195 Centres de formation professionnelle</p> <p>1 DIPLOME = 1 MÉTIER</p>	<p>Plus de 100 000 étudiants étrangers inscrits dans des programmes à travers 17 régions du Québec</p>
---	--	---	--

Experts en recrutement d'étudiants

Appelez rapidement  
Dates limites bientôt closes  
06 90 11 27 57  
www.etudesquebec.expert

**SESSION INFORMATION GRATUITE**  
Lundi 29 Janvier à 19h  
au restaurant Dolce Vita ESCO PAZZO (Princess Casino) - Sur réservation

## AU JUNGLE CLUB (Simpson Bay)

Tous les mercredis « Ladies Night » (free for ladies) avec Dj Classy D., tous les jeudis soirée Latino jusqu'à minuit avec Dj Dav puis retour à la Jungle avec Dj Classy D., tous les vendredis Jungle Fever avec Dj Eyedol et Dj Classy D., et tous les samedis Chic Jungle avec Dj Francky Fresh et Dj Classy D.



**JUNGLE CLUB STEAK HOUSE**

**SPECIAL MAXI SKEWER**  
STARTER  
MAXI SKEWER  
DESERT  
**\$37**

**TUESDAY TO SATURDAY**  
**FROM 6 PM**

**111 WELFARE ROAD  
SIMPSON BAY  
0690 888 808  
+1(721) 588 7502**

**BEST MEAT AND FISH**

**GET A FREE DRINK WITH THIS COUPON**



**First**  
Déco



**NOUVELLE ADRESSE**

Anciennement magasin  
**Habitat** à Bellevue

BELLEVUE - SAINT-MARTIN